

NOTTINGHAM WELSH SOCIETY

CYMDEITHAS CYMRY NOTTINGHAM

www.cymdeithas.org.uk/nottingham

2007-08 President / Llywydd: Dr Siriol Colley

Ebrill 2008

April 2008

Secretary / Ysgrifenydd: Dr Stephan Green, 16 Rannock Gardens, Keyworth, Nottingham NG12 5FQ

Tel: 0115 937 3588 e-bost / e-mail: nottingham@cymdeithas.org.uk

Public Relations Officer / Swyddog Hysbysu: Dr Gwynne Davies, 4 Cranston Road, Bramcote, Nottingham NG9 3GU

Tel: 0115 925 9613 e-bost / e-mail: gwynne.davies@connectfree.co.uk

Meetings held at St. Andrews with Castlegate United Reformed Church, Chaucer Street, Nottingham NG1 5JT
(opposite Nottingham Trent University Newton Building)

Annwyl Ffrindiau/Dear Friends,

On behalf of all those who attended, I'd like to thank Glyn Yeoman and his team for all the hard work that went into making this year's St. David's Day Dinner such a success. Diolch yn fawr iawn i chi gyd!

Nottingham will be hosting the Area Noson Lawen in May, and preparations are already going on behind the scenes. I hope that as many of you as possible will support the event either by helping out or being an enthusiastic member of the audience.

Siriol

MEETINGS & EVENTS

Sat 17 th May	Area Noson Lawen	6.30pm
	see overleaf for more details	
Wed 21 st May	Annual General Meeting	7.15pm
Wed 4 th June	Skittles Evening	7.00pm
	The Cranmer Arms, Aslockton	
	£5 including cold buffet	
	Bookings to Stephan before the AGM	
Sat 21 st June	Informal Social	3.30-5.30pm
	at the President's home:	
	3 Manor Court, Bramcote, NG9 3DR	

BORE COFFI – POPETH YN GYMRAEG

10.30am, Dydd Gwener cyntaf y mis

Mai 2il	Dilys a Dafydd
Meh 6ed	Beti
Gor 4edd	Heulwen
Awst 1af	Dim cyfarfod – Eisteddfod Genedlaethol
Medi 5ed	Lona a Stephan

Yorkshire & District Cymanfa Ganu

Sat 10th May

2.00-3.30pm & 4.45-6.30pm

Trinity Methodist Church, Trinity Road, Harrogate
Car sharing may be possible – details from Stephan

MEMBERS' NEWS

Dymuniadau Gorau i Tom Martin, who celebrates his 90th birthday this month.

GWASANAETHAU CYMRAEG

3pm Suliau / Sundays

Ebrill 20	Gwir Barchedig D Huw Jones	Caerdydd
Mai 18	Mr Edward Morus Jones	Sir Fôn
Medi 14	Mr Dennis Davies	Llanrwst

ANNUAL GENERAL MEETING

7.15pm Wed 21st May

St. Andrew's with Castlegate URC, Chaucer St., Nottingham

Agenda

1. Apologies for absence
2. Minutes of last meeting
3. Matters arising
4. President's Report
5. Secretary's Report
6. Treasurer and Auditor's Reports
7. Reports : Welsh Services, Catering, Publicity, Area
8. Election of Officers: Vice President, Secretary, Treasurer, Auditor, Area Representatives
9. Election of Committee Members
10. Any Other Business

Nominations are invited for the officers & committee – 3 ordinary members retire by rotation and there 2 other vacant positions. Our President's term of office has 1 year remaining - we need a Vice President to succeed her!

NOTTINGHAM FESTIVAL OF CULTURES

Funded by the Heritage Lottery Fund, this project will involve young people from a range of backgrounds researching the different cultures that are represented in Nottingham. The aims are to foster better understanding of cultural diversity, and to organise a festival in celebration of the varied cultures represented in the local community.

One aspect of the project will be a series of interviews by the young people to record the experiences of local people. **Are you willing to share your experience of being Welsh in Nottingham?** If so, or if you could help with skills training for the young people, please contact Stephan.

AREA NOSON LAWEN

Sat 17th May, 6.30pm

St. Andrew's with Castlegate URC, Chaucer St.,
Nottingham

As you probably remember, we will be hosting this year's East Midlands Area Noson Lawen. Please help us to make it a special evening!

Gweno would be very grateful for any offers of food for the buffet, and anyone who is able to arrive early to help set up the room should contact Stephan.

2008 St David's Day Dinner



Y Gŵr Gwadd, Dr Aled Lloyd Davies, gyda'r Llywydd
Llun: Prof Sam Harris

More than 60 members and their guests attended this year's dinner, held for the first time at Meadow Lane, home of Notts. County FC, and the event was very well received.

There will be a chance to see another side of our guest speaker, Aled Lloyd Davies, later this year, as he will be conducting the Cymnfa Ganu at Loveday Street, Birmingham on November 2nd. We will organise a minibus to that event provided there is sufficient interest.

CANEUON FFYDD

We have been very fortunate in receiving donations in memory of two former Society stalwarts: **Tom Robinson** and **Rev Charles Jones**; we are very grateful for the generosity of their respective widows.

Your committee has decided that it would be particularly appropriate to use this money to purchase copies of Caneuon Ffydd, the Welsh language hymn book, for use in our Sunday Services. Many of you will remember Tom's great enthusiasm for hymn-singing and Charles' many years as organiser of our worship.

If you would like to take the opportunity to purchase a personal copy at a special price, contact the Secretary.

CORNEL VIV, GWANWYN 08

Des i o hyd i *I came across* **air diddorol** *an interesting word*
y diwrnod o'r blaen *the other day.*

I hadn't a clue what it meant so out came my Collins Spurrell dictionary. **Dim byd** *nothing* there, so into **Geiriadur Newydd** *the New Dictionary*. **Dim byd eto** *Nothing again*. **Ond** *but*, good old D. Geraint Lewis **wedi gwneud y tro** *did the trick!* **Gyda llaw** *By the way*, Geraint is **perthynas o berthynas** *a relation of a relation* of mine.

The word **dan sylw** *in question* was '**lleufer**' and **ces i syndod** *I was surprised* to learn that its English translation was '*light*', which in common usage is **golau**.

Wrth gwrs *Of course*, there is nothing unusual in finding that **cyfystyron** *synonyms* are by no means uncommon **yn iaith y nefoedd** *in the language of heaven!*

Sylweddolais yn sydyn *I suddenly realised* that **lleufer** is very similar to **lleuad** *moon* and this led me on to **lleurith** *mirage* - all to do with '*light*' **wrth reswm** *clearly*.

Then I remembered reading **trafodaeth** *a discourse* by Twm Elias, in his lovely little book '*Tro Drwy'r Tymhorau*', **sef** *namely* **Ffŵl Ebrill** *April Fool* **yn gysylltiedig â hen dduw haul y Celtiaid** *is connected with the old Celtic god of the sun* who was also the god of fun and humour.

His **gŵyl** *feast or festival day* was **Cyhydros y Gwanwyn** *Spring Equinox*, very appropriate **wrth reswm** when you think of the light of the sun triumphing again over the long dark nights of winter. This was a time for **hwyl a miri** *humour and festivity* and the tradition persists throughout Europe and India. The shift of the **gŵyl** to the beginning of April was to do with the change to the Julian calendar **gyda llaw**.

Hynod o ddiddorol *Remarkably interesting* **meddyliaf i I** *think*, is **enw'r** *the name* of the old Celtic god of the sun **sef** *namely* **Lleu**.

Hwyl fawr iawn,
Viv

Open Air Concerts

from www.midsummermagic.co.uk

Katherine Jenkins + Blake @ Belvoir Castle
7.30pm Sun June 22 (gates open at 5.30pm for picnics)
Tickets £31.50 - Nottm Tourist Info Office 08444 775678

Aled Jones + Hayley Westenra @ Lincoln Castle
Sun Aug 24 (gates open at 6.15pm for picnics)
Tickets £26.50 - Lincoln Theatre Royal 01522 519999

Editor's Note

I look forward to receiving contributions in both English and Welsh from others of you for future Newsletters!

Stephan